

Dritte Scene.
Third Scene.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

BECKM. (Er ist sehr aufgeputzt, aber in sehr leidendem Zustande.)

(He is dressed very richly, but seems very miserable.)

(Er blickt sich erst unter der Thüre nochmals genau in der Werkstatt um.)

(He peeps again carefully round the shop from the doorway.)

Sehr mässig.

rallent.

(r.) *dim.* *p*

(Dann hinkt er vorwärts, zuckt aber zusammen, und streicht sich den Rücken.)
(He then limps forwards, winces in pain and rubs his back.)

(Er macht wieder einige Schritte, kniet aber mit den Knien, und streicht nun diese.)

(After a few more steps forward his knees give way. He rubs them.)

sf *p* *sf*

(Er setzt sich auf den Schusterschemel, fährt aber schnell schmerzhaft wieder auf.)

(He sits on the cobbler's stool, but starts up again in pain.)

(Er betrachtet sich den Stuhl, etwas lebhaft und immer mehr belebend.)

p *cresc.* *sf* *p*

Schemel und geräth dabei in immer aufgeregteres Nachsinnen.)
and his thoughts appear to become increasingly agitated.)
mer mehr belebend.

cresc. *p*

(Er wird von den verdrüsslichsten Erinnerungen und Vorstellungen gepeinigt; immer unruhiger beginnend.)
(He is distressed by the most grievous memories and fancies; getting ever more uneasy, he begins)

cresc. poco a poco *marc.*

ginnt er sich den Schweiß von der Stirne zu wischen.)
to wipe the perspiration from his brow.)

First system of musical notation. The piano part features triplets in the right hand and single notes in the left hand. Dynamic markings include *P.* (piano) and *sf* (sforzando). There are also small cross symbols (+) between measures.

(Er hinkt immer lebhafter umher und starrt dabei vorsich hin.)
(He limps round more and more restlessly, staring before him.)

Second system of musical notation. The piano part continues with triplets and dynamic markings. A *sempre cresc.* (sempre crescendo) marking is present. Dynamic markings include *P.* and *sf*.

Third system of musical notation. The piano part features triplets and dynamic markings. A *stacc.* (staccato) marking is present. Dynamic markings include *P.*, *sf*, and *più f*.

von allen Seiten verfolgt wäre, taumelt er fliehend hin und her.)
from all sides, he stumbles hither and thither as in flight.)

Immer schneller.

Fourth system of musical notation. The piano part features triplets and dynamic markings. A *stacc.* (staccato) marking is present. Dynamic markings include *p* (piano), *stacc.*, and *cresc.* (crescendo).

(Wie um nicht umzusinken hält er sich an dem Werkisch, zu dem er hingeschwankt war, an, und starrt vor sich hin.)
(As though to save himself from falling he holds on to the table, to which he has tottered, and stares before him.)

Sehr schnell.

Fifth system of musical notation. The piano part features triplets and dynamic markings. A *stacc.* (staccato) marking is present. Dynamic markings include *P.* and *ff* (fortissimo).

(Matt und verzweiflungsvoll sieht
Weak and in despair he looks around.
Sehr mässig. 5

sein Blick fällt endlich durch das
At length his glance fall on Pog-

er um sich:—

Fenster auf Pogner's Haus; er hinkt mühsam an dasselbe heran und nach dem gegenüberliegenden Fen-
ner's house through the window to which he limps with difficulty, and looking at the opposite window

ster ausspähend, versucht er sich in die Brust zu werfen, als ihm sogleich Ritter Walther einfällt.)
tries to assume a bold manner as he thinks of Walther.)

(Ärgerliche Gedanken entstehen dadurch, gegen die er mit schmei-
chelndem Selbstgeföhle anzukämpfen sucht.)
(Angry thoughts arise in consequence which he tries to fight down
by an assumption of selfconfidence.)

(Die Eifersucht übermannt ihn; er schlägt sich vor den Kopf.)
(Jealousy overcomes him. He strikes his forehead.)

VII. *u.s.f.*
accelerando

P. + P. + P. +

Immer schneller.
(Er glaubt die Verhöhnung der Weiber und Buben auf der Gasse zu
(He fancies that he hears again the mocking of the women and boys
Sehr schnell.

f dim. - - p
sempre stacc.
stacc. marc. P. +

vernehmen, wendet sich wüthend ab, und schmeisst das Fenster zu.)
(in the alley; turns away in a rage and slams the window to.)

cresc. - - - *più f* - - -

(Sehr verstört wendet er sich mechanisch wieder dem Werktsche zu, indem er
(Much disturbed he turns mechanically again to the work-table which he con-
Sehr mässig (wie zuvor.)

ff (r.) *p*
sf dim. P. +

vor sich hinbrütend, nach einer neuen Weise zu suchen scheint.)
(temples as he appears to be seeking a new tune.)

dim. *più p* *pp*
P. +

(Sein Blick fällt auf das von Sachs zuvor beschriebene Papier; er nimmt es neugierig auf, überfliegt
(His looks fall on the paper written by Sachs; he takes it up with curiosity; runs over it with growing

pp dolce
u.c.

es mit wachsender Aufregung, und bricht endlich wüthend aus.)
excitement and at length breaks out in fury.)
Etwas belebend.

cresc.

BECKM.

fp cresc.
p.

Ein Wer - belied! Von Sachs! Ist's wahr?
A tri - al song! by Sachs! Ist true?
Bereits viel schneller.

Lebhaft.
pizz.
P. t. c.

Ha! jetzt wird mir Al - les
Ha! Now all to me is

(Da er die Kammerthüre gehen hört, fährt er zu - (Sachs, im Festgewande tritt ein, kommt
sammen und steckt das Papier eilig in die Tasche.) vor, und hält an als er Beckmessergewahrt.)
(He hears the chamber door open, starts and hur - (Sachs, dressed for the festival, comes for -
riedly puts the paper in his pocket.) ward and stops on seeing Beckmesser.)

klar! clear!
poco rall.
f (r.) (l.) (l.) dim.
Etwas müssiger. sehr ruhig, stacc.
p.
P.

SACHS.

Sieh da, Herr Schreiber: auch am Mor - gen? Euch
What you, Sir Mark-er! Here so ear - ly? The
 Ziemlich massig.

BECKM.

Zum Teuffel so dünn
The devil! so thin
 ma - chen die Schuh' doch nicht mehr Sor - gen?
shoes do not still give trou - ble, sure - ly?
 ausdrucks - voll

war ich noch nie be - schuht; fühl' durch die Sohl' den klein - sten Kies!
ne - ver were shoes be - fore; through them I feel the smal - lest stone!
 Mein
My

Mer - kers - spruch - lein wirk - ted iess; trieb sie mit Mer - ker - zei - chen so
Marker's pro - verb that has done; mark - ing your faults has made them so
 stacc.

BECKM.

SACHS.

Schongut der Witz, und ge-nug der Streich! Glaubtuir, Freund Sachs:
Enough of jests! Though your wit is keen, trust me, friend Sachs,

weich.—
thin.
stacc.

p *cresc.*

P.

P.

P.

jetzt kenn' ich euch!
your guile is seen!

Der Spass von die-ser Nacht, der wirdeuch noch ge-
Your trick of yes-ter-day you will not soon for-

dim.

dacht.
get.

Dass ich euch nurnicht im We-ge sei,
So that I should not ob-struct your way,

p

cresc.

P.

schaft ihr gar Auf-ruhr und Meute-rei!
uproar and fighting as stir you set!

'swar Pol-ter-abend, lasstentche-
'Twas wed-ding eve, let me re-

P.

P.

P.

SACHS.

deu-ten; eu-re Hochzeit spuk-te unter den Leu-ten: je
mind you; and a bride to-day the folk have assigned you. The

cresc. *tr* *stacc.* *p* *stacc.* *cresc.*

P. + P. +

BECKM.

(wüthend.)
(furiously)

Oh,
Oh,

tol-ler es da her-geh', je bes-ser be-kommt's der Eh!
mad-der the fun, you see, the bet-ter your luck wil' be!

Schnell.

ff *tr*

P. +

Schu-ster voll von Rän-ken und pö-bel-haf-ten
cob-bler full of cun-ning, with brain on-tricks e'er

f *P.* *5* *+* *P.* *5* *+* *P.* *+* *P.* *+*

Schwänken! Du warst mein Feind von je: nun hör', ob hell ich seh'... Die
running! You e-ver were my foe, and now your craft I know... The

ff *sehr kurz* *p* *cresc.* *ff* *p*

P. + P. +

BECKM.

ich mir aus er - ko - ren, die ganz für mich ge - bo - ren, zu al - ler WittwerSchmach der
maid for whom I've wait-ed, for me a - lone cre - a - ted; all wid-ow - ers to shame, on

stacc. *p* *cresc.*

P +

Jungfer stellst du nach. Dass sich Herr Sachs er - wer - be des Goldschmieds' reiches Er - be, im
her you fix your aim! 'Tis Mas-ter Sachs's pleasure, to win the goldsmith's treasure and

f *p* *stacc.* *p*

5 8 5

Meisterrath zur Hand auf Klau - seln er be - stand; ein Mägdlein zu be - thö - ren, das
so be-fore the Guild, our ears with stuff he filled; a maiden's fan-cy fool-ing, that

p *p*

nur auf ihn sollt' hō - ren, und Andern ab - gewandt zu ihm al - lein sich fand.
she might heed his schooling, and, to the shame of all, her choice on him might fall.

p *p* *f*

P. + P. + P. +

BECKM.

poco rit.

a tempo

Darum! Darum!
And so! and so!

Wär'ich so dumm? Mit Schreien und mit Klo - pfen wollt
ah now I know! with voice and ham - mer ring - ing, you

poco rit.

a tempo

P. + 4 P. +

er mein Lied zu - sto - pfen, dass nicht dem Kind werd' kund wie auch ein And'rer be - stund.
sought to drown my sing - ing, lest she should un - der - stand, an - o - ther stood there at hand.

P. + 3 8 3 2 V

Ja, ja!
Aye, aye!

haha!
Ho, ho!

Hab' ich dich da?
'tis e - ven so?

Aus seiner Schuster - stu - ben hetzt'
Di - rected by your cun - ning, the

riten.

a tempo

P. + P. + 1

end - lich er den Bu - ben mit Knüppeln auf mich her, dass mei - ner los er wär!
boys in packs came run - ning, with cudgels for the fray, to drive me from your way!

P. + P. + f

BECKM.

BECKM.

poco rall.

Au, au! Au, au! Wohlgrün und blau, zum Spott der al-ler-lieb-sten
And now through you, In black and blue, and shamed before the maid-en

poco rall.

dim.

sf

Frau, zerschlagen und zer - prü - gelt, dass kein Schneider mich auf -
 too! With tooth and nail they tore me: ne'er a tai - lor could re -
 accel. Wieder

p sf p cresc.

15

a tempo

bü-gelt! store me! belebend.

Gar auf mein Le - ben
Suspitions fill me,

war's an-ge - ge - ben!
they meant to kill me.

a tempo

p

P. + P. +

Doch kam ich noch so da-von,
Yet by luck I got a-way,

dass ich die That euch
that I my debt might

lohn: zieht heut' nur aus zum
pay Go forth when all as -

cresc.

f

p

BECKM.

Singen, merkt auf wie's mag ge - lin - gen!
semble, to-day your voice may tremble. Bin ich ge - zwackt auch und zer -
Though I am thwacked, laugh not too

p cresc.

P. 8 1 9 + P. +

hackt, euch bring'ich doch si - cher aus dem Takt.
soon, for I will yet put you out of tune.

ff stacc. meno f

P. P. +

SACHS.

Gut Freund, ihr seid in ar - - gem Wahn; glaubt was ihr
Good friend, your wits are o - - ver - cast. Think what you
Sehr allmählich in der Schnelligkeit nachlassend.

dim.

wollt, dass ich ge - than; gebt eu' - re Ei - fer - sucht nur hin; zu wer -
will of what is past: be not through jealou - sy so blind; for woo -
Hier bereits mässige Bewegung.

più p p

stacc.

BECKM.

SACHS.

Lug und Trug! ich kenn's besser.
'Tis not true! I know you better.

- - ben kommt mir nicht in Sinn.
- - ing ne-ver crossed my mind.

Was
What

Schnell.

accel

cresc.

sf

P.

SACHS.

fällt euch nurein, Mei-ster Beck - messer?
fan-cy is this, Mas-ter Beck - messer?

Was ich sonst im Sinn
What I have in mind

geht euch nicht
concerns you

Wieder müssiger werdend.

stacc.

dim.

più p

P.

+ P.

+ P.

P.

an; doch, glaubt,
not: but trust

ob der Wer - - bung seid ihr im
that no woo - - ing is in my

Ziemlich ruhig im Zeitmass.

Noch etwas mehr nachlassen.

1

3

p

stacc. scherz.

1

1

1

1

1

BECKM.

Ihr säng't heut' nicht?
You will not sing?

Kein Wer - be-lie'd?
Not sing, to-day?

Wahn.
plot.

Nicht zur Wet - te.
Not as suit - or.

Gemächlich.

più p

sempre stacc.

dolce

BECKM.

(Ergreift in die Tasche.)
(He feels in his pocket.)

SACHS.

Wenn ich aber d'rob ein Zeugniss hätte?
But what if I have a proof you meant to?

Gewisslich nein!
You need not fear.

stacc.

poco cresc.

sf dim.

SACHS.

(blickt auf den Werk-tisch.)
(looks on the table.)

Sehr mässig. Das Gedicht? hier liess ich's. Stecktet ihr's
dolce Ah, the song? You took it? I left it

più p

pp

pp

u. c.

BECKM. (Das Blatt hervorziehend.)
(Producing the paper.)

Ist das eu're Hand?
Is this not your hand?

Ganz frisch noch die
The writ-ing is

ein?
here.

Ja, war es das?
Ah, was it that?

pp

P.

Schrift?
fresh!

'swär' wohl gar ein bib-lisches
May be, 'tis a bib-li-cal

Und die Tin-te noch nass?
And the ink still is wet!

pp

BECKM.

Lied?
song?

Nundenn?
Well then?

SACHS.

Der fehlte wohl, wer da-rauf rieth!
Whocountson that, indeed is wrong!

Wie doch?
How now?

pp

poco cresc.

Ihr fragt?
You ask?

Dass ihr mit aller
That you with all your

Was noch?
What more?

più cresc.

p

Bie-derkeit der ärg-ste al-lerSpitzbuben seid.
pro-bi-ty the worst of rogues for ev-er will be.

Mag sein;
May be;

più p

p dolce

P. + *P.* +

SACHS.

doch hab' ich noch nie entwandt, was ich auf frem-denTischen fand: und
but yet I was ne-ver known to take up things I did not own. And

P. + *P.* + *P.* + *P.* +

SACHS. *3*

dass man von euch auch nicht Üb-les denkt, behal-tet das Blatt, es sei euch ge-
men for this act-ion might call you thief! To save you from that, I give you the

p *cresc.* *tr*

BECKM. (in freudigem Schreck aufspringend.)
(springing up in joyful surprise.)

Herr Gott! Ein Ge-dicht?
Good Lord! A song?

schenkt.
leaf.

f *glissando* *f* *gliss.*

P. *P.*

Ein Gedicht von Sachs? Doch halt',
A song by you? Yet stay,

f *gliss.* *p*

P.

dass kein neuer Schad' mir erwachs'!
lest mis-hap should cross me anew!

Ihr hab't wohl schon recht gut memo-
The song you have, no doubt, got by
poco riten.

più p *pp* *ppp*

n. c.

BECK.

rirt?
 heart?
SACHS

Ihr lasst mir das Blatt?
You give me the song?

SACHS.

Seid mei-net-halb doch nur un-be-irrt!
Fear not that my claim your plan will thwart.

Da -
Lest

a tempo.

espress.

dolc

!

Und mach' ich Ge - brauch?
To use as I like?

Doch sing' ich das Lied?
The song I may sing?

mit ihr kein Dieb.
thief you should be.

Wie's euch belieb'.
I leave you free.

Wenn'snicht zu
If you know

anzutraulich.)
with complete tru

Und, wenn ich gefiel'?
And if I succeed?

Da
Ah,

schwer.
hoch.

Das wunder-te mich sehr.
'Twould startle me, I trow.

 $V_{dim.}$

più p

pp

p

(Gleichsam pfeifend.)
(Whistles.)

seid ihr nun wieder zu be - scheiden; ein Lied von Sachs,
now you fail to prize yourself du - ly. A song by Sachs!

das will was be -
That means something

BECKM.

deu - ten. Und seht nur, wie mir's er - geht, wie's mit mir Ärmsten
tru - ly. And look you! sad is my plight, since the ills of the

*p*₁₅ *P. scherz.* *P.*

steht! Er-seh' ich doch mit Schmerzen, das Lied, das
night, with heart ach-ing and doubting, when-e'er I

p *marc.* *P.* *p. stacc.*

Nachts ich sang, Dank eu'ren lust'gen Scherzen! es machte der Pog - nerin
think on my lay. Thanks to your foolish flouting, the maiden was filled with dis-

p cresc. *f*

bang! Wie schaff'ich mir nun zur Stel - le ein neu - es
may. How can I, with all my learning, now make a -

p *P.*

BECKM.

Lied her-zu? Ich ar-mer zerschlag'ner Ge-sel-le, wie fänd' ich heut' da-zu
 new my song? With anger and pain I am burning! In sooth 'twould take me too

Ruh'? Wer-bung und eh-lich Le-ben, ob das mir Gott be-
 long. Wed-lock and wooing ten-der, though they have come my

schied, muss ich nun grad' auf-ge-ben, hab' ich kein neues Lied. Ein
 way, must I at once sur-render, fail-ing a song to-day. A

Lied von euch, dess' bin ich ge-wiss, mit dem be-sieg' ich jed' Hin-der-
 song by Sachs! Ah, surely I know, with that, each hin-drance right soon will

BECKM.

niss: soll ich das heu - te ha - ben, ver - ges - sen, be - gra - ben sei
go. Let this gift make our peace, then, and hap - pi - ly cease, then, our

cresc.

Zwist, Ha - der und Streit, und was uns je ent -
jars, quarrels and strife, that made us foes for

P.

(Er blickt seitwärts in das Blatt; plötzlich runzelt sich seine Stirne.)
(He looks sideways at the paper, suddenly he wrinkles his forehead.)

zweit!
life!
($\text{note} = \text{note}$)

Und doch! Wenn's nur ei - ne
And yet, if 'twere but a

pp dolcissimo

sf molto cresc.

dim.

P.

P.

+

Fal - le wär?
trap, at last?

Noch gestern war't ihr mein Feind.
Since foes we have been for aye,

p

sf

p

sf

BECKM.

wie käm's, dass nach so grosser Be-schwer' ihr's freund - lichheit mit mir
how comes it, af - ter all that has passed, a friend I find you to -
poco riten.

meint?
day?

SACHS.

a tempo. Ich machteuch Schuh' in spä-ter Nacht: hat man je so einen Feind be-
Till late at night I made your shoes; is't so that men e-ver serre their

Ja, ja! Recht gut! Doch Ei-nesschwört: wo und wie ihr das Lied auch hört, dass nie ihreuch
Ay, ay! 'Tis true! Yet one thing's near, that when e-ver this song you hear, you ne-ver will

dacht?
foes?

bei kommen lasst, zu sa-gen das Lied sei von euch verfasst.
bring me to shame, and, though I should win, you will make no claim.

Dass schwör ich,
My promise

SACHS.

und gelob' es euch; nie mich zu rühmen, das Lied sei von
and my oath I give; ne'er will I claim it, so long as I

poco riten.

dim.

più p ⁶

BECKM. (sich vergnügt die Hände reibend.)

(rubbing his hands with delight.)

Was will ich mehr? Ich bin ge - bor - gen: jetzt braucht sich Beckmesser
What would I more? Ill-luck is o - ver: Beck-mes - ser now will hence -

*mir.
live.*

(*♩ = ♩*)

sf pp

cresc.

P. +

nicht mehr zu sor - gen.
forth live in, clo - ver.

Doch, Freund, ich führ's euch zu Ge - mü - the,
But, friend, now deem me not a scoff - er,

stacc. ⁵

stacc.

P. +

P. +

und rath' es euch in al - ler Gü - te: studirt mir recht das
if coun - sel good to you I of - fer: to con the song with

sempre stacc.

SACHS.

Lied; sein Vor - trag ist nicht leicht; ob euch die
 heed; not ea - sy 'tis to sing. The "mode" may

poco a poco cresc.

Wei - se ge - rieth', und ihr den Ton er - reicht.
 fail at your need, the "tone" may false - ly ring.

p cresc. *f*

P.

BECKM.

Freund Sachs, ihr seid ein gu - ter Po - et; doch was Ton und Wei - se be - trifft, gesteht, da
 Friend Sachs, as po - et, first is your place, but when "tones" and "modes" are in hand, confess, that

sf *pp* *p*

thut mir's Kei - ner vor. Drum spitzt nur fein das Ohr, und:
 I need have no fear. Then o - pen well your ear, and:

cresc. *f* *p* *più p* *pp*

riten.

P.

BECKM.

BECKM.

The image shows a musical score for Beckmesser's song 'Der Professor'. It features a vocal line in bass clef at the top and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal line has lyrics in German and English. The piano part includes dynamic markings like *p*, *cresc.*, *fr*, and *dim.*, as well as fingerings and a 'P.' marking at the bottom.

„Beckmesser! Keiner besser!“
„Beckmesser! Tone-professor!“

Darauf macht euch ge-fasst,
And all your doubt will cease,

wenn ihr mich ruhig singen
if you let me but sing in
poco riten..

p *cresc.* *fr* *dim.*

P. + P. + P. +

lasst. peace. Doch nun memo-ri-ren, schnell nach Haus: oh-ne Zeit zu ver-peace. But now I must learn it well by heart: that no time may be a tempo (lebhaft.)

stacc. *p* *cresc.*

lie - ren richt' ich das aus.
wast - ed, I must de - part.

Hans Sachs, mein Theu - rer, ich
Hans Sachs, my comrade, your

p stacc.

hab' euch ver - kannt; durch den A - ben - teu - rer war ich ver -
 heart I mis - read; by the knight of Stolz - ing I was mis -

Musical score for "The Knight of St. George" (No. 10). The score is in 2/4 time, key of D major (one sharp). It features a vocal line (Soprano/Alto) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "hab' euch ver - kannt; durch den A - ben - teu - rer war ich ver - heart I mis - read; by the knight of Stolz - ing I was mis -". The piano accompaniment includes a right hand and a left hand, with dynamic markings such as *cresc.* and *P.* (Piano).

(sehr zutraulich.)
(very confidentially.)

BECKM.

p

rannt: so Ei-ner fehlte uns blos!
led: we well canspare such as he!

Den wurden wir Meister doch
We Masters from him now are
belebend.

poco riten.

dim.

p

cresc.

f

dim.

p

los!—
free.

Doch mein Be-sinnen
But all my senses

läuft mir von hin-nen!
scat-ter and leave me!

a tempo.

p stacc.

p

cresc.

p cresc.

Bin ich ver-wirrt, und ganz verirrt?
Are my wits dazed and all astray?

Die Sil-ben, die
The stanzas, the

f

p stacc.

Reime, die Worte, die
accents, the measure, the

Versel!
verses!

Ich kleb' wie am Leime, und brennt doch die
I stay here and chatter, with feet all on

cresc.

f

p

cresc.

BECKM.

Fer-se.
fire.

A - de! Ich muss fort: an andrem Ort
Fare-well! I must go: we meet a-gain.

dank' ich euch
Thanks in sin-

f

p scherz.

sf

P.

+

8

P.

+

P.

+

in - niglich, weil ihr so min - niglich; für euch nur
cer - i - ty take for your friend - li - ness; you shall my

stim - me ich, kauf' eu - re
vote command, all of your

dim.

p

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

Wer - ke gleich, ma - che zum Mer - ker euch, doch fein mit Krei - de weich, nicht mit dem
works I'll buy, you shall our Mark - er be, but on - ly chalk we use; mark not with

cresc.

poco riten.
p

più p

P.

+

P.

+

8

Ham - merstreich!
hammer blows!

Mer - ker!
Marker!

Merker!
Marker!

Merker Hans
Marker, Hans

Sachs!
Sachs!

a tempo.

p

cresc.

tr

f

P.

+

P.

+

5

4

+

4

4

5

BECKM.

Dass Nürn - berg schus - ter - lich blüh' und
That Nurn - berg e - ver may bloom and

8⁷

p stacc. *cresc.*

(Beckmesser nimmt tanzend von Beckmesser, dancing about, takes

wachs'!
wax!

VI. *f* u.s.f.

8⁷

f stacc.

P. +

8 9 1 3

Sachs Abschied, taumelt und poltert der Ladenthüre zu; plötzlich glaubt er das Gedicht in seiner
leave of Sachs and hurries stumbling to the door; suddenly he thinks he has forgotten to pocket

8

piu f stacc. *ff*

8 4 8 2

Tasche vergessen zu haben; läuft wieder vor, sucht ängstlich auf dem Werkische, bis er es in der
the song, comes forward again and anxiously seeks it on the table, until he discovers it in his

VI. *ff*

Br. *ff*

ff

Cb. in 8^{va}

eigenen Hand gewahr wird: darüber scherzhaft erfreut, umarmt er Sachs nochmals, voll feurigen Dankes,
hand; delighted thereat, he again embraces Sachs, in fervent gratitude, and then rushes, limping and stum-

Viol. *ff*

ff

P. +

P. +

und stürzt dann, hinkend und strauchelnd, geräuschvoll durch die Ladenthüre ab.)
bling noisily, through the shop door.)

più f

P. +

P. +

P. +

ff

ff

P. +

P. +

(Sachs sieht Beckmesser gedankenvoll lächelnd nach.)
(Sachs follows Beckmesser with his eyes, thoughtfully smiling.)

Allmählich mässiger werdend.

poco a poco dim.

SACHS.

So ganz bos - haft doch Kei - nen ich
Such rank ma - lice ne'er yet have I

fand; er hält's auf die Län - ge nicht aus: vergeudet Mancher
known; ere long he will meet with his meed: though many squander

oft viel Ver - stand, doch hält — er auch — da - mit
wits that they own, yet keep — e - nough — for their

SACHS.

Haus; die schwache Stun-de kommt für Je-den, da wird er
need, the hour of weakness comes to cheat them, then are they

sf *dim.* *più p*

P.

dumm, und lässt mit sich reden. Dass hier Herr Beckmesser ward zum
fools, and so we de-feat them. That Master Beckmesser stole the

poco riten. *a tempo.* *dolce*

pp *p stacc. marc.*

(Eva nähert sich auf
(Eva approaches the

Dieb, ist mir für mei-nen Plan gar lieb.
song, in truth will help my plan a-long.

p

P.

der Strasse der Ladenthüre.)
shop door from the street.)

(Er wendet sich um und
gewahrt Eva.)
(He turns and sees Eva.)

Sieh' Evchen! Dacht' ich doch, wo sie
See, Evchen! Where, me-thought, can she

cresc. *f* *p* *f*

P.

Vierte Scene.

(Eva reich geschmückt, in glänzend weisser Kleidung, etwas leidend und blaß, tritt zum Laden herein, und

Fourth scene.

(Eva richly dressed in gleaming white, rather sad and pale, enters the shop and comes slowly forward.)

SACHS.

blieb!
be?
Mässig.

Grüss' Gott, mein Ev'chen! Ei, wie herrlich und
Good day, my Ev'chen! Ei, art arming thy-

*p dolce**poco cresc.*

schreitet langsam vor.)

stolz du's heute meinst!
self with weapons fine,

Du machst wohl Alt und Jung begehrlieh,
both old and young by beauty charming,

*mf ausdrucksroll.**dim.*

wenn du so schön
that thou so bright

er - scheint.
dost shine?

EVA.

Meister,
Mas-ter,

'sist nicht so ge - fährlich: und
'tis not so a - larming: though

p dolce

EVA.

Нар

ist's dem Schneider geglückt, wer sieht dann, wo's mir beschwerlich, wo still der Schuh mich
 all be well with a dress, some fault yet the foot may be harming, un - seen the shoe may
poco rallent.

drückt?
 press.

SACHS.

Der bö-se Schuh! 's war deine Laun', dass du ihn gestern nicht probirt.
 The wicked shoe! The fault was thine, that yester-day thou triedst them not.
riten. a tempo.

ausdrucksvoll.

*f p**più p*

EVA.

Merk' wohl, ich hatt' zu viel Ver-trau'n; im Meister hatt' ich mich ge-
 Mark you, too firm a faith was mine! The mas-ter was not all I

irrt.
 thought.

SACHS.

Sobald ich
 Whene'er I

Ei, stüt mir leid! Zeig her, mein Kind, dass ich dir hel-fe gleich geschwind.
 If grieves me sore, come here to me; that I may help thee, let me see.

*cresc.**dim.*

EVA.

ste - he, will es geh'n; doch will ich geh'n, zwingt mich's zu
stand, it will a - way, but when I. move it makes me

poco f

mf

P.

(Sie streckt einen Fuss auf dem Schemel
(She places one foot on the stool near

steh'n.

stay.

SACHS.

Hier auf den Schemel streck' den Fuss: der üblen Noth ich weh - ren
Up - on the stool here place the shoe, and I will see what I can

am Werk Tisch aus.)
the table.)

Ihr seht, zu weit!
Too broad, you see!

muss.
do.

Was ist mit dem?

What's wrong with that?

cresc.

poco f

P.

Das
Yes,

Kind, das ist pu - re Ei - telkeit; der Schuh ist knapp.
Child, that is nought but va - ni - ty; the shoe fits close.

mf

p

sf dim.

EVA.
sagt' ich ja: drum drückt er mich an den Ze - hen da.
there, I know: 'tis on my toes that it hurts me so.

SACHS.
Hier links?
Here left?

Nein rechts. Hier mehr am Hacken. Ach,
No, right. More on the instep. Ah,

Wohl mehr am Spann? Kommt der auch dran?
Here at the heel? What there as well?

Meister! Wüsstet ihr besser als ich, woder Schuh mich drückt?
Mas-ter! Know you then, bet-ter than I wheretheshoedoth pinch?

Ei!
I

sehr ausdrucksroll.
sfp *cresc. -*

(Walther in glänzender Rittertracht, tritt unter die Thüre der Kammer.)
(*Walther in shining knightly costume enters by the chamber door.*)

'swun - dert mich, dass er zu weit, und doch drückt über - all!
won - der why, if 'tis too broad, it still pinches you so!

molto cresc. -

(Eva stösst einen Schrei aus, und bleibt unverwandt auf Walther blickend in ihrer Stellung mit dem Fusse auf dem Schemel.)
(Eva utters a cry, and remains in the same position, her foot on the stool, looking at Walther.)

EVA.

SACHS.

Ah!
Ah!

A - ha! Hier sitz't's: nun be-greif' ich den
A - ha! 'Tis found! Now the rea-son I

ff

P.

P.

(Sachs, der vor ihr niedergebückt steht, bleibt mit dem Rücken der Thüre zugekehrt, ohne Walthers
(Sachs who stands bent down before her, remains with his back turned to the door, without taking

Fall.
know.

Kind,
Child,

du hast recht: 'sstack in der Nath.
thou art right: some-thing is wrong.

dim.

P.

P.

P.

Hintritt zu beachten.)
notice of Walther's entrance.)

(Walther, durch den Anblick Eva's festgebannt,
(Walther, held fast by Eva's look, also remains

Nun war-te, dem Ü-bel schaff' ich Rath: bleib' nur so steh'n; ich
Be patient, the fault I'll mend ere long; stand so a-while; the

P.

P.

bleibt ebenfalls unbeweglich unter der Thüre stehen.)
standing motionless in the doorway.)

nehm' dir den Schuh ei-ne Weil' auf den Leis-ten, dann lässt er dir
shoe on the last I will place for a mo-ment, thy pain will be

poco cresc.

P.

P.

P.

P.

(Sachs hat Eva sanft den Schuh vom Fusse gezogen; während sie in ihrer Stellung verbleibt, macht er sich am Werkstisch mit dem Schuh zu schaffen, und thut als beachte er nichts Anderes.)

SACHS (Sachs had gently drawn Eva's shoe from her foot; she remains in the same position, as he takes the shoe to the work-table and works at it as if taking note of nothing else.)

Ruh'.
past.

p dolce

p

(bei der Arbeit.
(working.

Immer schustern, das ist nun mein Loos; des Nachts des Tags, köm nicht davon los.
Cobbling always, that now is my lot; by night, by day, my toil ceases not.

Kind, hör' zu: ich hab' mir's ü-ber - dacht, was meinem Schustern ein En - de
Child, give heed, and hear what I have thought: my cobbling must to an end be

mf dim.

p

macht: am besten ich wer-be doch noch um dich; da ge-wänn'ich doch was als Po-et für
brought; and haply 'twere best to ven-ture for thee, then some profit as po-et were won for

cresc.

mf

dim.

p

SACHS.

mich. Du hörst nicht drauf? So sprich doch jetzt; hast mir's ja selbst in den Kopf ge-
me, Thou hearst me not? Now speak a word; for first the plan from thy lips I

p

P. +

setzt! Schon gut! - ich merk' - "mach' dei-ne
heard. 'Tis well! I see! "Make but thy

p *p* *piu p*

Schuh!" Säng' mir nur wenigstens Ei-ner da-zu! Hörte heut' gar ein schönes
shoes!" If I could only now summon my muse! Lately a beautiful song I

cresc. *p*

pp

P. + P. + P. +

Lied: wem da-zu wohl ein drit-ter Vers ge-rieth?
heard: would but some one now sing me verse the third!

cresc. *p* *piu p*

P. + P. +

WALTH. (den begeisterten Blick unverwandt auf Eva geheftet.)

(gazing in rapture on Eva.)

Weil-ten die Ster-ne im lieb-li-chen Tanz? So licht und
Lured from their dan-ces the stars glided down, and sparkled

The first system of the musical score for 'Waltham' features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamic markings include *p*, *mf*, and *p* with a *cresc.* marking. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

klar im Lo-ckenhaar, vor al-len Frau-en hehr zu schauen, lag ihr mit zar-tem
fair about her hair; on her at-tend-ing, beauty lending, and round her head there

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more active melody with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamic markings include *f*, *sf*, and *dim.*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Glanz ein Ster-nen-kranz!
shone a star-ry crown.

Wun-der ob
Won-der on

SACHS (immer fort arbeitend)
(still working)

Lausch' Kind! Das ist ein Mei-ster-lied.
Hark, child! that is a Mas-ter-song.

The third system includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more active melody with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamic markings include *p*, *pp*, and *p*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Wun-der nun bie-ten sich dar: zwie-fa-chen Tag ich grüssen
won-der was born on the height: ere night was gone a two-fold

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more active melody with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamic markings include *p* and *cresc.*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

WALTH.

mag; denn, gleich zwei'n Son - nen reinster Won - nen, der hehrsten Au - gen
 dawn was ris - ing o'er me as be - fore me, like suns, her eyes so

f
tenuto
dim.
p

P. + P. + P. + P.

Paar nahm' ich da wahr.
 bright greet - ed my sight.
 SACHS (bei Seite zu Eva)
 (aside to Eva)

Huld - reich - stes
 Oh, hal - lowed

Der - lei hörst du jetzt bei mir sin - gen.
 Such songs are heard now in my dwell - ing.

cresc.
più cresc.
ausdrucksvoll
p

P. + P. + P. + P.

Bild, dem ich zu na - hen mich er - kühnt! Den Kranz, von zwei - er Sonnen
 scene, that like a spell my footsteps drew! Lit up by sun - beams richly

p
p
p
p

P. + P. + P. + P. + P. + P.

Strahl zugleich ge - bli - chen und er - grünt,
 shed, the wreath grew pale and bloomed a - new.

p
p
cresc.
p

P. + P. + P.

WALTH. (Sachs hat den Schuh zurück gebracht, und ist jetzt darüber herihn Eva wieder an den Fuss zu ziehen
(Sachs has brought back the shoe and is now occupied in fitting it again on Eva's foot.)

min - nig und mild sie flocht ihn um das Haupt — dem Ge -
Ten - der her mien, as her hand wove its leaves — round my

f *dim.* *cresc.*

P. + P. + P. +

mahl: — dort Huld - ge - bo - ren, nun Ruhm - er -
head: — where love hath bound me, there fame hath

SACHS.
Nun schau, ob da-zu mein Schuh ge-rieth? Mein' endlich doch,
Now see if as well my shoe will pass. At last, I trow,

mf *p* *p* *p*

P. + P. + P. +

ko - - ren, giesst pa - ra - die - si - sche Lust sie in des Dichter's
crowned me: I drink from her radiant eyes all joys of pa - ra -

es thät' mir ge - lin - gen? Versuch's, tritt auf!
my la - bour has prospered? Now try, stand up!

p *cresc.*

P. +

Brust im Lie - - - - - bes -
dise, in love's — — — — — fair

Sag', drückt er dich noch?
Say, how is it now?

più f *dim.*

P. + P. + P. +

WALTH.

traum! (Eva, die wie bezaubert regungslos gestanden, gesehen und gehört hat, bricht jetzt in
 dream- (Eva, who has stood motionless as if enchanted, gazing and listening, now passion-
 Sehr lebhaft.

heftiges Weinen aus, sinkt Sachs an die Brust, und drückt ihn schluchzend an sich. Walther ist zu ihnen getre-
 ately bursts into tears, sinks on Sachs's breast, and presses herself to him, sobbing. Walther has come to them;

ten; er drückt begeistert Sachs die Hand. Sachs thut sich endlich Gewalt an, reißt sich wie unmutig los, und
 he presses Sachs's hand. Sachs at length controls himself and tears himself moodily away, and so leaves Eva

SACHS.

läßt dadurch Eva unwillkürlich an Walther's Schulter sich anlehnen.)
 involuntarily leaning on Walther's shoulder.)

Hat
A

SACHS.

man mit dem Schuh-werk nicht sei-ne Noth! — War' and
 shoe-ma-ker's life is aye full of care!

Hörner.

fp fp fp f

P. + P. + P. + P. + P. +

ich nicht noch Po-et da-zu,
 were I not a po-et too,

fp fp fp fp fp

P. + P. + P. + P.

ich mach-te län-ger kei-ne Schuh!
 henceforth I ne'er would make a shoe!

fp cresc. fp cresc. f p f p f p f

P. P. P. +

Das ist ei-ne Müh', ein Auf-ge-bot! Zu weit dem Ei-nen, dem
 No rest; e-ver culled, now here, now there! Too wide for this one, for

p f p f p cresc. f f p cresc.

P. +

SACHS.

An-dern zu eng;
that one too small.

von al-len Sei-ten Lauf' und Ge-
To all his neighbou nds-man and

First system of musical score for Sachs. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a half note F4, and a quarter note E4. The piano accompaniment starts with a bass line of G2, B1, and D2, followed by a treble line of G4, B4, and D5. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano), with a *cresc.* (crescendo) marking. A *P.* (Piano) marking is also present.

dräng'; da klappt's, da schlappt's, hier drückt's, da zwick't's; der
thrall. Too loose, too tight, too thick, too slight. The

Second system of musical score for Sachs. The vocal line continues with a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano), with a *cresc.* (crescendo) marking.

Schuster soll auch Al-les wissen, flicken was nur im-mer zer-ris-sen:
cobbler must have wit un - ending, patching all the holes that need mending:

Third system of musical score for Sachs. The vocal line continues with a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *fp* (fortissimo piano) and *cresc.* (crescendo).

und ist er gar Po-et da-zu, da lässt man am End' ihm auch da kei-ne Ruh';
and if he be a po-et too, no rest can he find then, but toil e-ver new;

Fourth system of musical score for Sachs. The vocal line continues with a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *p* (piano).

SACHS.

und ist er erst noch Wittwer gar, zum Nar - ren hält man ihn für-wahr:
should he a widow-er chance to be; to fool him well then all a-gree:

p *cresc.* *f* *P.* +

die jün - gen Mä - chen, ist Noth an Mann, be - geh - ren, er
the young-est maid-ens, when woo-ers fail, ex-pect him to

p *cresc.*

hiel - te um sie an; ver - steht er sie, ver - steht er sie nicht,
tell the lover's tale; and if he know, or know not their ways,

f *p* *cresc.* *f* *P.* +

alle eins ob ja, ob nein er spricht, am End' riecht er doch nach
all one, if yes or no he says. They smell pitch a-bout the

fp *sf* *fp* *cresc.* *sf* *fp* *P.* + *P.* + *P.* +

SACHS.

Pech, — und gilt für dumm, tückisch und frech.
place! — they call him dull, knavish and base.

fp *cresc.* 1. 2. *stacc.*

P. 6 +

Eil 'sist mir nur um den Lehr-bu-ben-leid; der ver-liert mir al-len Respekt: die
Ah! I am grieved for the prentice, I say: all re-spect he loses for me: for

f *p*

P. 4 1 + P. +

Le - ne macht ihn schon nicht recht gescheit, dass aus Töpf' und Tellern er leckt. Wo Teu-fel er
Le - ne spoil him by night and by day, and a lu-z-y glutton is he. The de-vil now

f *p* *cresc.*

P. +

EVA (indem sie Sachs zurückhält und von Neuem an sich zieht.)
(as she holds Sachs back and again draws him to her.)

0 Sachs! — Mein Freund! Du
0 Sachs! — My friend! My

jetzt nur wie-der steckt!
knows where he can be!

f *ff*

P. + P. +

EVA.

theu - - - - rer Mann! Wie ich dir
on - - - - ly friend! All I shall

dim. *p* *cresc.* *f*

P. + P. +

Ed - - - - lem loh - nen kann! Was oh-ne dei - ne
owe - - - - thee till the end! What but for thy love's

dim. *p*

P. + P. + P. +

Lie - be, — was wär' ich oh - ne dich? ob
keep - ing, — what were I but for thee? In

cresc. *p*

P. + P. + P. +

je auch Kind ich blie - be, er - weck - test du mich
child - hood's dream yet sleep - ing, had'st thou not wa - kened

fp

P. +

EVA.

nicht? Durch dich ge - wann ich, was man preist; durch dich er -
me. *Through thee my wis - dom* *I have won;* *through thee my*

p dolce *marc.* *p* *p. 3* +

sann ich, was ein Geist; durch dich er - wacht', durch dich nur
spi - rit *I have known;* *through thee I live,* *through thee I*

p *cresc.* *p* +

dacht' ich, e - del, frei und kühn; du
strive: and, no - ble, brave and free *thy*

p + *p* + *p* + *p* +

Hes - sest mich er - blüh'n! *Ein wenig breiter.*
spi - rit grew in me

più f *p cresc.* *f* +

EVA.

Ja, lie-ber Meister, schilt mich nur;
Aye, dearest Master, chide at will;

ich war doch auf der rech-ten
my fan-cy was the right one

dim.

p cresc.

dim.

P.

+

P.

P.

Spur. Denn, hatte ich die Wahl, nur dich erwählt'ich mir; du wa-rest mein Ge-
still; and if I had a voice, and were my heart my own; 'tis thou wouldst be my

p dolce

P.

+

P.

+

mahl,
choice,

den Preis
the prize

reicht' ich
were thine

nur
a -

cresc.

dim.

dolce

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

dir.
lone.

Doch nun hat's mich
But now I feel

ge-
a

Erstes Zeitmass.

f ausdrucksvoll dim.

p

P.

+

P.

+

P.

+

EVA.

wählt — zu nie — ge - kann - ter
 power — that tears — my will in

*p**cresc.**P.**P.**P.*

Qual; und werd' ich heut' ver-mählt, so war's ohn' al - le
 twain; and were I wed this hour, all choice would be in

*più f**P.**P.*

Wahl: das war ein Mūs - sen, war ein Zwang!
 rain: to stem the flood that sur - ges here,

*ff**P.**P.**P.**poco rallent.*

Euch selbst, mein Mei - ster,
 e'en you, my Mas - ter,

wur - de
 would not

*poco rall.**dim.**più p**+**+**P.**+**P.**+*

EVA.

bang.
dare.

SACHS.

Mein Kind, von Tris-tan und I - sol-de kenn' ich ein trau-rig
My child, of Tris-tan and I - sol-de, a grieroustale I

Etwas mässiger.

pp *p* *p*

poco riten. *a tempo.*

Stück: Hans Sachswarklugund woll - te nichts von Herrn Mar-ke's Glück. 'swar
know: Hans Sachs was wise and would not en - dure king Mar-ke's woe. To

poco riten. *a tempo.*

Zeit, dass ich den Rechten fand, wär'sonstam End'doch hinein ge - rannt.
find the man be-fore too late, I sought, or else that had been my fate.

Sehr lebhaft

p *cresc.* *p* *cresc.* *P.* *ff*

A - ha! Da streicht die Lene schon um's Haus: nur her - ein, Hel
A - ha! Al - rea - dy Lene is a - bout: come you in! Hol

P. *+* *P.* *+*

(Magdalena in festlichem Staate, tritt durch die Ladenthüre herein. David, ebenfalls im Festkleid, mit Blumen und Bändern sehr reich und zierlich aufgeputzt, kommt zugleich aus der Kammer heraus.)

(Magdalena, in festal array, enters through the shop door. David, also dressed for the festival, decked out with flowers and ribbons, comes out of the chamber at the same time.)

SACHS.

David! Komm'st nicht her - aus? Die
David! Thou too, come out. The

P. +

Zeugen sind da, Ge - vat - ter zur Hand: jetzt schnell zur
wit - nes - ses here, and sponsors at hand! So, for the

P. +

Tau - fel Nehmt eu'ren Stand!
christ' - ning, take now your stand!

(Alle blicken ihn verwundert an.)
(All look at him in surprise.)

f più f

P. + P. + P.

Ein Kind ward hier ge - boren: Jetzt sei ihm ein Nam'er -
A child, new - ly cre - at - ed, with a name shall now be

Merklich langsamer. marcato

1) 2 1 2 3 4 5 4

SACHS.

koren. So ist's nach Meisterweis' und Art, wenn ei-ne Mei-ster-wei-se ge-schaf-fen
mated. This is by use the Masters' right— when e'er a Mas-ter-mode has been brought to

ausdrucksvoll

ward, dass die ei-nen gu-ten Na-men trag', dran Je-der sie er-ken-nen
light, the strain by a goodly name they call, and so hence-forth 'tis known to

poco rall.

poco cresc.

P. +

mag.
all.

Vernehmt, re-spek-ta-ble Ge-sell-schaft,
Now know, worthy people, who hear me,

marcato
P.

P.

was euch hie-r zur Stell' schaff't!
why I call you near me.

Ei-ne Meisterwei-se ist ge-
Here a "Mastermode" was fashioned

SACHS.

lungen, von Junker Wal - ther ge - dich - tet und ge - sun - gen: der jungen Wei - se le - ben - der
newly: and by this knight has been sung before us du - ly: he asks that we our aid now may

Va - ter lud mich und die Pog - ne - rin zu Ge - vat - - - -
lend him, and straight at its bap - tism here at - tend

- - ter. weil wir die Wei - se wohl ver - nommen
 - - him. *As to his song our ears have listened,*

sind wir zur Tau - fe hier - her ge - kom - men; auch dass wir zur Handlung Zeu - gen ha - ben, ruf'
we hith - er come that it may be christened. That we who have heard at - test its fitness, let

SACHS.

ich Jungfer Lene und mei - nen Kna - - - - ben.
David and Lene now stand to wit - - - - ness.

p *p cresc.* *f* P. P. P. +

Doch da's zum Zeu-gen kein Lehr-bu - be thut, und heut auch den Spruch er ge-sun-gen
But as no prentice a wit-ness may be, and right well to-day he has sung to

dim. *p*

gut, so mach' ich den Burschen gleich zum Ge-sell'. Knie' nie-der, David, und nimm die-se
me, a jour-neyman I will make of him now. Kneel, David, and, on thy knees, takethis

p

(David ist niedergekniet;
 Sachs giebt ihm eine starke Ohrfeige.)
*(David has knelt;
 Sachs gives him a smart box on the ear.)*

Schell'.
blow. Steh' auf, Ge-sell', und
A - rise, the blow thou

non legato

f *ff* *sf dim.* *p* *p* 2 1 1

SACHS.

denk' an den Streich: du merkst dir da-bei die Tau-fe zu-gleich..Fehlt sonst noch'was,
wilt not forget: the bap-tism that will fix in thy pate. If aught should lack,

uns kei - ner schilt; wer weiss, ob's nicht gar ei-ner Noth - tau-fe
what blame in-deed? Per-chance 'tis "half-bap-tism" we now may

gilt. Dass die Wei - se Kraft be - hal-te zum Le-ben, will ich nur gleich den
need. That the mode's good - luck may last on un-broken, be-fore you, let its

Na - men ihr ge - ben: Die „se - li - ge Mor - gen-traum -
name be now spok - en The mode of the "Morn - ing

SACHS.

Deut - wei - se“ sei sie ge - nannt zu des Mei - sters Prei - se.
dream - sto - ry;“ so be it called, to its Mas - ter's glo - ry.

più p *dolce* *p sehr ruhig*

Nun wach - se sie gross, ohn' Schad' und Bruch. Die jüngste Ge - vat - te - rin spricht den
And let it both far and wide be heard. I leave to the god-mother now the

più p

(Er tritt aus der Mitte des Halbkreises, der von den Uebrigen um ihn gebildet worden war, auf die Seite, so dass nun Eva in der Mitte zu stehen kommt.)

(He moves from the middle of the half-circle which the others have formed round him, so that Eva stands now in the middle.)

Spruch.
word.

poco rall. *pp*

EVA.

Se - - lig, wie die Son - ne meines Glü - ckes lacht,
Bright - ly as the sun up-on my for - tune breaks,

Langsam, doch leicht fließend.

p dolciss.

EVA.

Mor - gen vol - ler Won - ne, se - lig mir er - wacht; — Traum der
 so — this glad some dawn — with bliss - ful promise wakes. — Dream of

*poco rall.**p**poco cresc.**P.**P.**a tempo.*

höch - sten Hul - den,

daz - ling glo - ry,

himm - lisch Mor - gen - glüh'n:

Hea - ven's morn - ing glow:

*f**dim.**p dolce**P.**P.**poco rall.*

Deu - tung euch zu schulden,

who shall tell thy sto - ry?

se - lig süß' Be - müh'n! Ei - ner

who — thy mean - ing shew? In this

*poco rallent.**rall.**a tempo**espress. cresc.**dim.**pp**P.**P.**P.**P.*

EVA.

Wei - se, mild und hehr, sollt' es hold — — — ge -
 sweet and ho - ly strain lies a se - — — — cret

WALTH.

Dei - ne Lie - be liess mir es ge -
 Through thy love I found the se - cret

SACHS. *p*

Vor dem Kin - de lieb - — — lich hold, mocht' ich gern wohl
 To the maid I fain — — — would sing of my se - cret

p dolce

EVA.

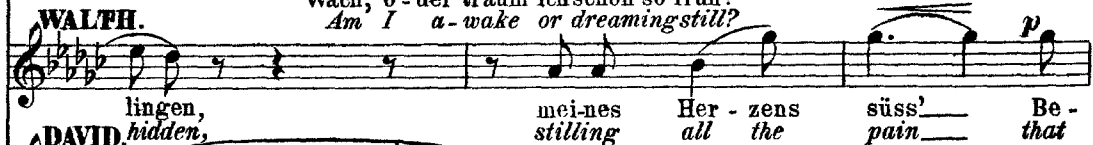


MAGD. hidden,

still - ing all the wel - come pain

Wach', o - der träum' ich schon so früh?
 Am I a - wake or dream - ing still?

WALPH.



DAVID. hidden,

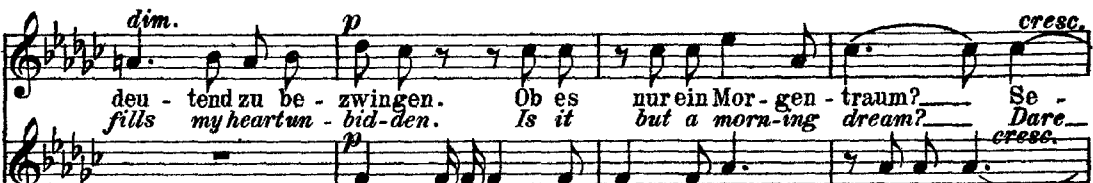
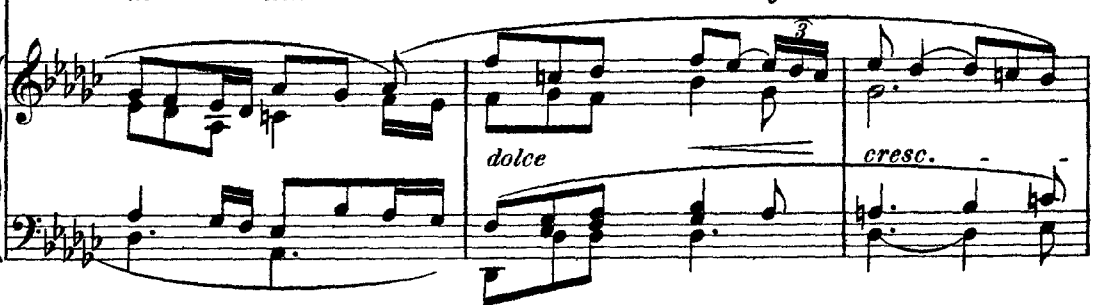
still - ing all the pain - that

Wach', oder träum' ich schon so früh
 Am I a - wake or dream - ing still?

SACHS.

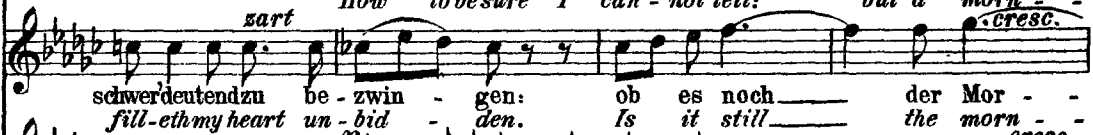


hid - - den: But to tell my heart's - sweet



fills my heart un - bid - den. Is it but a morn - ing dream? Dare -

Das zu erklä - ren macht mir Müß: 'sist wohl nur
 How to be sure I can - not tell: but a morn -



fill - eth my heart un - bid - den. Is it still the morn -

Das zu erklä - ren macht mir Müß: 'sist wohl nur ein
 How to be sure I can - not tell: but a morn -



pain, now it is for - bid - den. 'Twas a love - ly morn - ing



P

EVA.
 - - lig deut' ich mir es kaum. Doch die
I try to rede its theme? But the

MAGD.
 - - ein Mor - gen - traum? Was ich seh', begreif' ich
ing dream is this? Tru-ly I its mean - ing.

WALTH.
 - - gen - traum? Se - - lig deut' ich mir es
ing dream? Dare try to rede its.

DAVID.
 Mor - gen-traum? Was ich seh', begreif' ich
dream is this? Tru-ly I its mean - ing

SACHS.
 traum; d'ran zu deu - ten wag ich kaum. Die-se
dream; hard-ly dare I rede its theme. But this

dim. più p

P. + P. + P. + P.

Wei - - se, was sie lei - - se mir ver - traut,
strain, yet once a gain, though whispered here,

kaum. Er zur Stelle gleich Geselle? Ich die Braut, im
miss. School is o-ver? free my lover? I a bride, be -

kaum! Doch die Wei - - se, was sie lei - se dir ver -
them! But this strain, yet once again, tho' whispered

kaum. Ward zur Stelle gleich Ge-selle? Le-neBrant? im
miss. School is o-ver? I her lover? Le-nebride? be -

Wei - - se, was sie lei - se mir an-ver - traut' im
strain, yet once a gain, though whispered here, now

dolce

P. + P. + P. +

EVA. *p cresc.*
 hell und laut in der
MAGD. *loud* and clear *cresc.* in mid the
 Kirchenraum wir gar ge-traut? Ja! Wahrhaf-tig, 'sgeht! Wer
WALTH. *fore the al - tar at his side?* Yes, my fortunes soon will
 traunt im stil - len Raum, hell und laut in der
DAVID. *here,* to greet thine ear loud and clear, mid the
 Kirchenraum wir gar ge-traut? 'sgeht der Kopf mir wie im
SACHS. *fore the al - tar at my side?* Yes my fortunes soon will
 stil - len Raum, sagt mir laut:
 in mine ear tell - eth clear

cresc. *tr* *tr* *tr*

P. + P. + P. + P.

Mei - ster - vol - lem Kreis', deu - te to
 Mas - ters' guild shall rise, there to
 weiss, dass ich Meist' - rin bald heiss'? Ja, wahrhaftig!
 rise, with a Mas - ter for prize! Yes, my fortunes
cresc.
 Mei - ster - vol - lem Kreis', wer - be
 Mas - ters' guild shall rise, there to
 Kreis', dass ich Mei - ster bald heiss! Mei - ster
 rise to a Mas - ters' prize! p Mas - ter!
 auch der Ju - gend ew' - ges Reis
 that the crown that ne - ver dies
poco rallent. *a tempo*
molto cresc. *ff dim.* *p dolce*

P. + P. + P. + P.

EVA. *cresc.* sie auf den höch - - - - - sten Preis.
win thee the high - - - - - est prize.

MAGD. *cresc.* 'sgeht bald, bald ich Frau Meist' - - - - - rin heiss!
rise: my Mas - - - - - ter will win the prize!

WALTH. *cresc.* sie um den höch - - - - - sten Preis.
win me the high - - - - - est prize.

DAVID. *cresc.* Meister bald, gar bald ich heiss!
Mas-ter! I shall win the prize!

SACHS. *cresc.* grünt nur durch des Dich - - - - - ters Preis.
blooms but through the po - - - - - et's prize.

p *dolce* *più p*

SACHS (zu den Uebrigen sichwendend.) (zu Eva)
(turning to the others.) (to Eva)

Jetzt All'am Fleck! Den Vater grüss! Auf nach der Wies', schnell auf die Füß!
Now all go forth! thy father greet! Off to the field! There will we meet.

più p *pp*

(Eva und Magdalene gehen)
(Eva and Magdalene go)

(zu Walther)
(to Walther)

SACHS.

Gleiche Bewegung (♩ = ♩)

Nun, Jun-ker, kommt!
Now come, Sir knight!

Habt fro-hen
Your ills are

p stacc.

Muth!
past.

David, Ge-sell:
David, lock up:

schliess's den La-den gut!
leave all safe and fast!

(Als Sachs und Walther
(As Sachs and Walther

sempre stacc.

P.

P.

ebenfalls auf die Strasse gehen, und David über das Schliessen der Ladenthüre sich hermacht, wird im Proscenium ein Vorhang von beiden Seiten zusammengezogen, so dass er die Scene gänzlich verschliesst.)
go together into the street and David sets himself to lock up the shop doors, a curtain is drawn from both sides in the Proscenium closing in the scene.)

un poco cresc.

Allmählich etwas belebter im

Zeitmass.

(Hörner auf dem Theater, entfernt aufgestellt und sehr stark geblasen.)
(Horns on the stage, distant and very loudly played.)

First system of the musical score. The top staff is for the Horns, playing a melodic line in D major. The bottom two staves are for the Piano, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern. The key signature is two sharps (D major). The time signature is 4/4. The piano part includes fingerings such as 2, 3, 5, 6, and 7.

(Trompeten auf dem Theater, den Hörnern
(Trumpets on the stage, opposite the Horns.)

Second system of the musical score. The top staff is for the Trumpets, playing a melodic line. The bottom two staves are for the Piano. The key signature remains D major. The piano part includes dynamic markings *mf*, *cresc.*, and *p*. Fingerings such as 1, 3, 2, 4, 5, and 6 are indicated.

entgegengesetzt.)

Third system of the musical score. The top staff continues the melodic line from the previous system. The bottom two staves are for the Piano. The key signature is D major. The piano part includes dynamic markings *p* and *cresc.*. Fingerings such as 5, 6, 7, and 3 are indicated.

Fourth system of the musical score. The top staff continues the melodic line. The bottom two staves are for the Piano. The key signature is D major. The piano part includes dynamic markings *mf* and *cresc.*. Fingerings such as 3, 5, 4, and 2 are indicated.

First system of musical notation. The piano part (left) features a triplet of eighth notes in the bass line. The bass part (right) features a trill (tr) and a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo). A *P.* (Pizzicato) marking is present in the bass line.

Second system of musical notation. The piano part (left) features a trill (tr) and a triplet of eighth notes. The bass part (right) features a triplet of eighth notes and a triplet of sixteenth notes. Dynamic markings include *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *cresc.* (crescendo).

Third system of musical notation. The piano part (left) features a triplet of eighth notes. The bass part (right) features a triplet of eighth notes and a triplet of sixteenth notes. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *marc.* (marcato).

(Trompeten auf dem Theater.)
(Trumpets on the stage.)

Fourth system of musical notation. The trumpet part (top) features a melodic line. The piano part (middle) features a triplet of eighth notes. The bass part (bottom) features a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), *cresc.* (crescendo), *stacc.* (staccato), and *sempre f* (sempre forte).

(sehr stark)
(very loud)Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Нар

First system of musical notation. The vocal line (top staff) begins with a rest, followed by a series of notes. The piano accompaniment (bottom staff) features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamic markings include *f* (forte) and *marcato*. The system concludes with a piano (*P.*) marking and a plus sign (+).

Second system of musical notation. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a series of chords and moving lines. Dynamic markings include *più f* (più forte) and *P.* (piano). The system concludes with a plus sign (+).

Third system of musical notation. The vocal line features a melodic phrase with a triplet. The piano accompaniment includes a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamic markings include *P.* (piano) and a plus sign (+).

Fourth system of musical notation. The vocal line features a melodic phrase with a triplet. The piano accompaniment includes a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *P.* (piano). The system concludes with a plus sign (+).

Fifth system of musical notation. The vocal line features a melodic phrase with a triplet. The piano accompaniment includes a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *P.* (piano). The system concludes with a plus sign (+) and a piano (*P.*) marking.